

Некоторые особенности фонетической организации китайских звукоподражаний

«Среди маргинальных пластов лексики любого языка (пластов «периферийных», однако, дающих основу для многих принципиальных обобщений широкого теоретического плана) видное место занимают звукоподражательные слова (ономатопы). Между тем, ни в отечественном, ни в зарубежном языкознании ономатопы как языковые универсалии до сих пор не были объектом систематического типологического изучения» [3, 44]. В последнее время в китайском языкознании и в отечественном китаеведении стали появляться работы, посвященные звукоподражаниям, в которых рассматриваются такие аспекты, как: место звукоподражаний в системе частей речи современного китайского языка; проблемы перевода данных единиц; проблемы многозначности и т. д. Мы в своей статье решили обратить внимание на некоторые особенности фонетической организации китайских звукоподражаний и систематизировать их с точки зрения структурного состава.

Предметом нашего исследования явились звукоподражания современного китайского языка, зафиксированные в словарях, и, следовательно, получившие статус полноправных лексических единиц. Собранный языковой материал составил 360 звукоподражаний. При анализе использовались словарные статьи из «Большого китайско-русского словаря» под редакцией И.М. Ошанина.

«Звукоподражательные слова принято определять как условную имитацию звучаний окружающей действительности фонетическими средствами языка» [1,165]. В отличие от большинства языковых единиц, звукоподражания (далее ЗП) представляют собой иконические знаки, т.е. «знаки, непосредственно воспроизводящие существенные признаки объекта и связанные с изображаемым объектом сходством внешнего признака» [2,111]. С одной стороны, ЗП должны обладать прямым сходством со звуками внешнего мира, с другой стороны, они являются единицами языка и используют звуковой состав данного конкретного языка, и поэтому не могут быть полностью идентичны естественным звукам мира. Каждый язык по-своему осваивает звучания внешнего мира, и звукоподражания разных языков не совпадают друг с другом, хотя нередко обладают сходством. По мнению С.В.Воронина, «одна из причин несходства звукоподражаний в разных языках кроется в том, что сами звуки – источники, как правило, имеют сложную природу, и поскольку точная имитация их средствами языка невозможна, каждый язык выбирает одну из составных частей этого звука как образец для подражания» [3,22]. При этом крайне значительной является фонетическая система языка имитатора.

Китайский язык в этом отношении занимает особое положение. Это связано со своеобразием строения его фонетической системы. Известно, что «китайский язык имеет слоговый характер, минимально значимой единицей языка является не отдельный звук (фонема), а тонированный слог, который принято называть силлабемой или слогафонемой» [4,11]. Количество звуков в китайском слоге не превышает четырех, и их последовательность строго закономерна.

Китайский слог состоит из двух основных структурных элементов: инициали – согласной части в начале слога; финали – гласной части в конце слога. Согласная часть, или инициаль, может быть выражена только одним согласным звуком, всего в китайском языке 21 инициаль, из них шесть аффрикат.

Мы начали исследование с анализа ЗП по начальному звуку – инициали, с целью выявления наиболее продуктивных из них по отношению к звуку мира, который передаётся.

В ходе работы было выявлено, что наиболее продуктивными являются следующие инициалы: [h] - 36, [d] - 34, [p] - 32, [j] - 30, [g] - 30, [l] - 28, [x] - 23, [zh] - 13, [k] - 13, [t] - 10, [s] - 10.

Из 360 звукоподражаний не было найдено ни одного начинающегося с инициалом [f], только по одному слогу начиналось с [n] и [r], три - с инициалом [z], пять слогов приходится на [sh], шесть - на [m]. Следует отметить, что из 360 звукоподражаний 50 представлены слогами неполного состава, т.е. у них отсутствует инициаль.

Для начала определим, как место образования инициалей и их сочетаемость с финалями влияли на употребление их в качестве начального элемента звукоподражательных единиц:

Инициалы [b], [p], [m] являются губно-губными, [f] – губно-зубная. От всех других согласных китайского языка эти звуки отличаются тем, что за ними не может следовать сложная финаль, палатального или лабиопалатального рядов. Кроме того, эти согласные не сочетаются с гласным [e], а сочетаются лишь с его губным вариантом гласным [o]. Было выявлено, что из данной группы только инициаль [p] наиболее часто употребляется в ЗП, остальные звуки встречаются крайне редко. Видимо, свою роль играет низкий коэффициент сочетаемости с финалями, что не позволяет, на наш взгляд, отображать звуки окружающей действительности более достоверно.

Инициалы [n], [l], [d], [t] – переднеязычные «чистые» согласные (в отличие от шипящих и свистящих). Они характеризуются широкой сочетаемостью с финалями: [n] и [l] – с любыми финалями; [d] и [t] не сочетаются только с медиалами лабиопалатального ряда. Хотя у инициалы [n] и высокая степень сочетаемости с финалями, но она показала очень низкий процент применения в ЗП, видимо, свою роль играет носовой (назализованный) характер данного звука. Что же касается остальных инициалей -[l], [d], [t], то все они представлены большим количеством употреблений.

Инициалы [g], [k], [h] сочетаются только с финалями основного и лабиального рядов. По месту образования все эти звуки заднеязычные. По способу образования [h] является спирантом (щелевым) и наибольшее число звукоподражательных слов китайского языка приходится именно на эту инициаль. [g] и [k] - это звуки смычные, дифференциальным признаком этой пары будет наличие или отсутствие придыхания. Инициаль [g] не аспираторная, а инициаль [k] аспираторная. Как видно из подсчетов, наличие и отсутствие придыхания у этой пары звуков тоже повлияло на частоту употребления.

Среднеязычные мягкие согласные [j], [q], [x] не сочетаются с финалями основного и лабиального рядов; они сочетаются только с мягкими финалями. На смычную инициаль [j] начинается 30 звукоподражаний, на [q] - 9 и на спирант [x] - 23.

Твердые шипящие [zh], [ch], [sh], [r] и свистящие [z], [c], [s] характеризуются тем, что только после этих семи согласных возможен особый гласный. Кроме того, они, как и заднеязычные [g], [k], [h] сочетаются только с финалями основного и лабиального рядов. Наиболее продуктивными в этой группе являются инициалы [zh] и [ch].

Анализ собранного языкового материала показал, что наибольшее число звукоподражаний начинается с инициалей, выраженных следующими звуками: заднеязычного спиранта [h] - 36, переднеязычного смычного [d] - 34, губно-губного смычного [p] - 32, среднеязычного смычного звука [j] – 30, заднеязычного смычного [g] – 30 и переднеязычного звонкого носового сонанта [l] – 28. Высокая частота употребления была выявлена также у следующего ряда инициалей: [x] - 23, [zh] - 13, [k] - 13, [t] - 10, [s] - 10, [q] - 9, [c] - 9, [b] - 9, [ch] – 8, что дает основание считать данные инициалы наиболее коррелятивными звукам окружающего мира, с одной стороны, и адаптивными фонетической системе китайского языка, с другой стороны. Не найдено ЗП с инициалью [f] – лабио-дентальной щелевой, всего по одному начинается с [r] –

переднеязычного звонкого носового сонанта и со звука [n] – переднеязычного звонкого носового сонанта.

С точки зрения структурного состава, ономастопозитивные слова китайского языка, как правило, двусложные, трехсложные и четырехсложные, то есть состоят из двух, трех или четырех слогов, следовательно, можно говорить о выявлении образовательных моделей, по которым построены данные лексические единицы. Следует обозначить термины и понятия, которыми мы будем оперировать в данной работе. Модель - виды сочетаемости слогов в рамках данной лексической единицы.

В области лексикологии приняты термины «монослог» и «полислог», которые впервые ввел Е.Д. Поливанов, мы будем употреблять эти термины следующим образом:

Монослог - в данном случае звукоподражание, состоящее только из одного слога.

Полислог – звукоподражание, по своей структуре состоящее из нескольких монослогов. Полислоги будут представлены двуслогами, трехлогами и четырехлогами.

В ходе анализа 360 звукоподражательных единиц с точки зрения их структуры выявлено девять моделей, по которым построены звукоподражания СКЯ. Обозначим их следующим образом: А; АА; АВ; АВВ; АВС; ААВВ; АВАВ; АВСД; АВСВ.

Рассмотрим подробно каждую модель:

1 Модель – А - Монослоги. Силлабемы с такой структурой можно разделить на две группы:

1а – монослоги, которые редко, но все же вступают в связь с другими моно- или полислогами (АВ, АВВ и др.), или редуцируются (АА), условно назовем их «монослоги с потенциальной валентностью». Например: hong (哄), gu (咕), miao (喵), deng (瞪), ca (嚓), ji (叽), hu (呼), pu (噗), wu (呜), ci (刺), wei (猥).

1в – монослоги, не обладающие вышеописанной валентностью и всегда представленные в чистом виде (А), назовем их «чистые монослоги»: kuang (眶), huang (惶), zi (嗞), qiang (呛). Эта группа оказалась самой малочисленной из всех образовательных моделей звукоподражаний (всего 8).

2 Модель - АА – Двуслоги. В данной группе представлены ЗП, образованные путем повтора одного и того же монослога. Примеры: huahua (哗哗), lingling (玲玲), luoluo (落落), yinyin (狺狺), ee (哑哑), huanghuang (皇皇), wangwang (往往), dangdang (宕宕), xixi (至至), qiaqia (恰恰). Данная образовательная модель является самой продуктивной, так как, во-первых, более половины ЗП СКЯ имеют именно такую структуру, во-вторых, если монослоги с потенциальной валентностью и меняют свою структуру, то в большинстве случаев, именно на эту, т.е. редуцируются.

3 Модель – АВ – Двуслоги. К данной группе относятся ЗП, образованные двумя различными монослогами. Примеры: pola (泼辣), puteng (扑腾), honglong (轰隆), pada (啪嗒), kasa (卡嚓), pala (啪啦), gedeng (咯瞪), yaou (哑咽), wala (哇啦), dingdang (丁当), bada (吧嗒), kengchi (吭哧), longcong (珑聰).

Как показало исследование, эта образовательная модель тоже является очень продуктивной и по численности уступает лишь модели АА.

4 Модель – АВВ – Трехслоги. В состав данной группы входят два разных монослога, последний из которых редуцирован. Примеры: gulonglong (咕隆隆), diliuli (滴溜溜), wududu (唔嘟嘟), zhiloulou (吱喽喽). Эта группа не многочисленна, состоит всего из десяти трехслов.

5 Модель – АВС – Трехслоги. Группа представлена всего двумя ЗП, в состав которых входят три разных монослога: diliupu (滴溜璞), diliupu (滴流璞).

6 Модель – ААВВ – Четырехслоги. В состав данной группы входят сллабемы, образованные двумя разными монослогами, каждый из которых редуцирован.

Примеры: xixigaga (嘻嘻嘎嘎), gugujiji (咕咕唧唧), xixihaha (嘻嘻哈哈), dididada (滴滴答答), honghong lielie (轰轰烈烈), xixihehe (嘻嘻呵呵).

7 Модель – АВАВ – Четырехслоги. В данной группе представлены полислоги, состоящие из четырех монослогов, причем первый повторяется в третьей позиции, а второй - в четвертой. Примеры: gulugulu (咕噜咕噜), jigujigu (唧咕唧咕), gujiguji (咕唧咕唧).

8 Модель – ABCD – Четырехслоги. В состав полислогов данной группы входят четыре совершенно разные монослога. Примеры: jidinggudong (唧叮咕咚), jiligulu (唧哩咕噜).

9 Модель – ABCB – Четырехслоги. Последняя группа объединяет в себе четырехслоги, состоящие из трех разных монослогов, при условии, что второй обязательно повторяется в четвертой позиции. Примеры: jizhigezhi (吱吱咯吱), jidenggudeng (咭瞪咕瞪), jidonggudong (唧冬咕咚).

В результате анализа 360 звукоподражаний современного китайского языка с точки зрения их структуры, мы выявили девять образовательных моделей, самой продуктивной из которых оказалась модель АА. Во-первых, около половины звукоподражаний современного китайского языка (138 единиц) имеют именно такую структуру, во-вторых, если монослоги с потенциальной валентностью изменяют свою структуру, то в пользу этой модели, то есть редуцируются. Менее продуктивными являются модели АВ (104 единицы), А1а (71 единица), ААВВ (17 единиц), АВВ (10 единиц), А1в (8 единиц), ABCD (5 единиц), ABCB (4 единицы), АВАВ (3 единицы) и модель ABC (2 единицы).

Литература:

- 1.Ярцев В.Н. Лингвистический энциклопедический словарь. М., Советская энциклопедия, 1990.
- 2.Березин Ф.М., Головин Б.Н. Общее языкознание. М., Просвещение, 1979.
- 3.Воронин С.В. Основы фоносемантики. М., ЛЕНАНД, 2006.
- 4.Спешнев Н.А. Введение в китайский язык. Фонетика и разговорный язык. СПб., КАРО, 2003.